

CONVENZIONE SUI DIRITTI DELL'INFANZIA E DEL L'ADOLESCENZA

Versione per i bambini

Nel presente documento per semplificazione utilizziamo il termine «bambino» intendendo sia bambini che adolescenti, sia maschi che femmine. La Convenzione delle Nazioni Unite sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza è un importante accordo tra paesi che hanno promesso di proteggere i diritti dei bambini.

La Convenzione sui Diritti dell'Infanzia e dell'Adolescenza spiega chi sono i bambini, tutti i loro diritti, e le responsabilità dei Governi.

Il testo è sostenuto dal Comitato dell'ONU sui Diritti dell'Infanzia.



1
CHI È UN BAMBINO
È considerato bambino chi non abbia ancora compiuto 18 anni. Compiuti i 18 anni, sei adulto e hai gli stessi diritti dei tuoi genitori, degli insegnanti o dei vicini di casa.



2
NON DISCRIMINAZIONE
Tutti i bambini hanno gli stessi diritti, non importa chi siano, dove vivano, che lingua parlino, quale sia la loro religione, che cosa pensino, di che sesso siano, se abbiano o meno una disabilità, chi siano le loro famiglie e quello che le loro famiglie credano o facciano. Nessun bambino deve essere discriminato per nessun motivo.



3
INTERESSE DEL BAMBINO AL PRIMO POSTO
Quando gli adulti prendono decisioni, devono pensare alle conseguenze che le loro scelte avranno sui bambini. Tutti gli adulti devono fare ciò che è meglio per i bambini. Gli Stati devono assicurarsi che siano protetti e curati dai genitori o da altri adulti qualora sia necessario. Gli Stati devono assicurarsi che gli adulti e l'ambiente preposti alla crescita dei bambini siano realmente efficaci.



4
METTERE IN PRATICA I DIRITTI
Gli Stati devono fare tutto il possibile per assicurarsi che ogni bambino nel suo paese possa godere di tutti i diritti presenti in questa Convenzione.



5
LE FAMIGLIE AIUTANO IL BAMBINO A CRESCERE
Gli Stati devono permettere che le famiglie e le comunità accompagnino i bambini nella crescita in modo che questi, crescendo, possano far valere al meglio i loro diritti. Più i bambini cresceranno, minore sarà il bisogno di questo aiuto.



6
VITA, SOPRAVVIVENZA E SVILUPPO
Ogni bambino ha il diritto di vivere. Gli Stati devono assicurarsi che i bambini abbiano la possibilità di sopravvivere e crescere nel miglior modo possibile.



Diritti. Per ogni bambino.



7
NOME E NAZIONALITÀ
Alla loro nascita i bambini devono essere registrati con un nome ufficialmente riconosciuto dallo Stato e devono avere una nazionalità (appartenere a un paese). Nel limite del possibile, i bambini devono conoscere i loro genitori ed essere cresciuti da loro.



8
IDENTITÀ
I bambini hanno il diritto di avere una identità, ovvero di disporre di un documento ufficiale che riporti nome, nazionalità e identità dei genitori. Nessuno deve privarli di questo documento ma, se ciò accade, gli Stati devono fare in modo che riescano velocemente a ottenerlo di nuovo.



9
TENERE UNITA LA FAMIGLIA
I bambini non dovrebbero essere separati dai genitori, ad eccezione di quando questi non si prendano sufficientemente cura di loro. Qualora i bambini non possano vivere insieme ai genitori devono comunque avere la possibilità di rimanere in contatto con loro, a meno che questo non sia nocivo per i bambini stessi.



10
CONTATTI CON I GENITORI LONTANI
Se un bambino vive in un paese diverso dai suoi genitori, gli Stati devono fare tutto il possibile affinché il nucleo familiare possa rimanere in contatto e ricongiungersi.



11
PROTEZIONE DAI RAPIMENTI
Gli Stati devono impedire che i bambini vengano portati fuori dal loro paese contro la legge, per esempio nel caso in cui un genitore conduca all'estero un figlio senza l'accordo dell'altro genitore.



12
RISPETTO E ASCOLTO DELL'OPINIONE DEL BAMBINO
I bambini hanno il diritto di esprimere le loro opinioni liberamente su questioni che li riguardano. Gli adulti devono ascoltare e prendere sul serio le opinioni dei bambini.



13
CONDIVIDERE LIBERAMENTE LE PROPRIE IDEE
I bambini hanno il diritto di condividere liberamente con gli altri quello che pensano e sentono, parlando, scrivendo, disegnando e in qualsiasi altro modo a meno che questo non danneggi gli altri.



14
LIBERTÀ DI PENSIERO E RELIGIONE
I bambini possono scegliere che cosa pensare e quale religione professare nel pieno rispetto dei diritti degli altri. I genitori hanno il compito di accompagnare i bambini nell'esercizio di questo diritto.



15
FORMARE GRUPPI E ASSOCIAZIONI
I bambini possono riunirsi liberamente in gruppi e organizzazioni e incontrarsi, nella misura in cui queste attività non danneggino gli altri.



16
PROTEZIONE DELLA PRIVACY
Ogni bambino ha il diritto alla privacy. La legge deve proteggere i bambini da qualsiasi attacco contro la loro vita privata, la loro famiglia, la loro casa, le loro comunicazioni e la loro reputazione.



17
ACCESSO ALLE INFORMAZIONI
I bambini hanno il diritto di accedere alle informazioni attraverso internet, radio, televisione, giornali, libri e altre fonti. Gli adulti dovrebbero assicurarsi che le informazioni che stanno ottenendo non siano dannose. Gli Stati devono incoraggiare i media a condividere informazioni provenienti da fonti diverse e in un linguaggio che tutti i bambini possano capire.



18
RESPONSABILITÀ DEI GENITORI
I genitori hanno la responsabilità principale della crescita dei figli. Qualora il bambino non abbia i genitori, un altro adulto verrà nominato «tutore» e si occuperà della sua crescita. Genitori e tutori devono tenere in considerazione sempre il superiore interesse del bambino e gli Stati devono aiutarli. Se un bambino ha entrambi i genitori, tutti e due sono responsabili della sua educazione.



19
PROTEZIONE DA OGNI VIOLENZA
Gli Stati devono proteggere i bambini da ogni forma di violenza, abuso e trascuratezza da parte di coloro a cui sono affidati.



20
SOSTEGNO AI BAMBINI SENZA FAMIGLIA
Ogni bambino che non ha la possibilità di essere curato dalla sua famiglia ha il diritto di ricevere tutte le cure necessarie da persone che rispettano la sua religione, la sua cultura, la sua lingua e altri aspetti della sua vita.

Club «kids united»
L'UNICEF Svizzera e Liechtenstein ha creato il Club «kids united», che significa «bambini uniti». Chi partecipa alla «Settimana delle stelle» ne diventa automaticamente membro e riceve il passaporto di cittadino del mondo. Volete saperne di più? Trovate tutte le informazioni al sito www.kidsunited.ch.

L'UNICEF in breve
L'UNICEF, il Fondo delle Nazioni Unite per l'infanzia, opera ovunque nel mondo affinché i bambini siano in buona salute, abbiano abbastanza da mangiare, vadano a scuola e vengano protetti in caso di guerra o di catastrofe naturale. www.unicef.ch

SU QUALI DIRITTI DELL'INFANZIA INTENDETE SENSIBILIZZARE?



21
SOSTEGNO AI BAMBINI ADOTTATI

Nel caso di un'adozione, la scelta deve essere fatta nel rispetto totale dell'interesse del bambino. Qualora il bambino non possa ricevere le cure necessarie da parte di una famiglia che vive nel suo paese, può essere adottato da una famiglia che vive in un paese diverso dal suo.



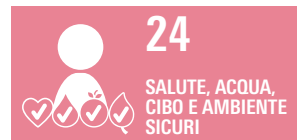
22
PROTEZIONE DEI BAMBINI RIFUGIATI

I bambini che sono in pericolo nel proprio paese e si spostano in un altro come rifugiati hanno il diritto di ricevere aiuto e protezione e di godere degli stessi diritti dei bambini nati nel paese in cui sono arrivati.



23
INCLUSIONE DEI BAMBINI CON DISABILITÀ

Ogni bambino con una disabilità deve poter godere dello standard di vita migliore possibile nella sua comunità. Gli Stati devono garantire che per questi bambini non esistano ostacoli che impediscano loro di partecipare attivamente alla vita della loro comunità.



24
SALUTE, ACQUA, CIBO E AMBIENTE SICURI

I bambini hanno il diritto di godere della migliore assistenza sanitaria possibile, di avere accesso all'acqua potabile, di ricevere cibo sano e di vivere in un ambiente pulito e sicuro. Tutti gli adulti e i bambini devono essere informati sul modo migliore per tutelare la loro salute.



25
ASSISTENZA NELL'AFFIDO

Nel caso in cui un bambino sia stato allontanato da casa per pericolo di violenza o mancanza di cure deve essere controllato regolarmente assicurandosi così che la situazione in cui si trova sia la migliore per lui.



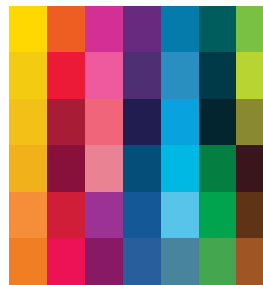
26
SOSTEGNO SOCIALE ED ECONOMICO

Gli Stati devono sostenere economicamente e non solo le famiglie che si trovano in difficoltà.



27
CIBO, ABITI, CASA SICURA E OPPORTUNITÀ

I bambini hanno diritto ad avere cibo, vestiti e una casa dove vivere e poter crescere. Gli Stati devono aiutare le famiglie dei bambini in difficoltà.



CONVENZIONE SUI DIRITTI DELL'INFANZIA E DEL L'ADOLESCENZA



28
ACCESSO ALL'ISTRUZIONE

Ogni bambino ha diritto di ricevere un'istruzione. L'istruzione primaria deve essere gratuita. Quella secondaria e superiore deve essere accessibile a tutti. I bambini devono essere incoraggiati a frequentare la scuola fino al grado più elevato possibile. Nelle scuole si devono adottare metodologie educative che tutelino i diritti dei bambini e li proteggano da ogni forma di violenza.



29
FINALITÀ DELL'EDUCAZIONE

La finalità dell'educazione dei bambini è il pieno sviluppo delle loro potenzialità, capacità e individualità. I bambini devono essere inoltre educati alla conoscenza dei loro diritti e al rispetto dei diritti, delle culture e delle differenze altrui. L'educazione deve anche insegnare loro a tutelare la pace e a prendersi cura dell'ambiente.



30
INCLUSIONE DELLE MINORANZE CULTURALI, LINGUISTICHE E RELIGIOSE

I bambini hanno il diritto di parlare la loro lingua, di professare la loro religione e di mantenere la propria identità culturale, anche se la maggioranza della popolazione del paese in cui vivono ha una fede e una cultura diverse dalla loro.



31
RIPOSO, GIOCO, ARTE E CULTURA

Ogni bambino ha il diritto di riposarsi, giocare e partecipare ad attività culturali e creative.



32
PROTEZIONE DA LAVORI PERICOLOSI

I bambini hanno il diritto di essere protetti da lavori pericolosi o dannosi per la loro istruzione, la loro salute e il loro sviluppo. Qualora i bambini lavorino, devono trovarsi al sicuro ed essere pagati in maniera equa.



33
PROTEZIONE DALLE DROGHE

Gli Stati devono proteggere i bambini dall'utilizzo, dalla produzione, dal traffico e dalla vendita di droghe e altre sostanze dannose.



34
PROTEZIONE DAGLI ABUSI SESSUALI

Gli Stati devono proteggere i bambini dallo sfruttamento sessuale sia nel caso di rapporti a pagamento, sia nel caso in cui i bambini siano oggetti di immagini o video a sfondo sessuale.



35
PROTEZIONE DAL TRAFFICO E DALLA VENDITA

Gli Stati devono proteggere i bambini affinché non vengano rapiti, venduti o condotti in altri paesi o luoghi allo scopo di essere sfruttati.

unicef
per ogni bambino



36
PROTEZIONE DALLO SFRUTTAMENTO

I bambini hanno il diritto di essere protetti da qualsiasi forma di sfruttamento, anche se questa non è espressamente menzionata in questa Convenzione.



37
CURA DEI BAMBINI PRIVATI DELLA LIBERTÀ

I bambini che trasgrediscono la legge non devono essere uccisi, torturati, trattati con crudeltà, né subire condanne di detenzione a vita o essere messi in prigione con adulti. Per loro la reclusione deve essere l'ultima opzione e per la durata minore possibile. In carcere i bambini devono ricevere assistenza legale e rimanere in contatto con la propria famiglia.



38
PROTEZIONE DALLA GUERRA

I bambini hanno il diritto di essere protetti durante la guerra. Nessun bambino di età inferiore ai 15 anni può essere arruolato in un esercito e prendere parte ad un conflitto.



39
RECUPERO E REINSERIMENTO PSICOSOCIALE

I bambini hanno il diritto di ricevere sostegno qualora siano vittime di sofferenze, negligenze e traumi dovuti alla guerra, affinché possano tornare alla normalità dal punto di vista fisico e psicologico.



40
SUPPORTO AI BAMBINI CHE TRASGREDISCONO LA LEGGE

I bambini accusati di aver trasgredito la legge hanno il diritto all'assistenza legale e ad un giusto trattamento. Prima della reclusione devono essere vagliate soluzioni alternative per tornare a essere validi membri della loro comunità. La prigione deve sempre essere l'ultima opzione.



41
LEGGI A MISURA DI BAMBINO

Se le leggi di un paese proteggono i bambini più efficacemente di questa Convenzione devono essere applicate.



42
PROMOZIONE DEI DIRITTI DELL'INFANZIA

Gli Stati devono rendere nota questa Convenzione a bambini e adulti in modo che tutti conoscano i diritti dei bambini e degli adolescenti.



43-54
LA CONVENZIONE IN AZIONE

Questi articoli illustrano come gli Stati, le Nazioni Unite, di cui fanno parte l'UNICEF e il Comitato ONU sui Diritti dell'infanzia, e altre organizzazioni operano per accertarsi che a tutti i bambini e le bambine siano garantiti i loro diritti.



UNICEF Svizzera e Liechtenstein
Pfingstweidstrasse 10
8005 Zurigo
T.: +41 (0)44 317 22 66

www.unicef.ch
IBAN:
CH88 0900 0000 8000 7211 9